

*Угода
між Урядом України і Урядом Республіки Молдова
про міжнародне автомобільне сполучення*

(Угоду ратифіковано Законом N 1486-III від 22.02.2000)

Уряд України і Уряд Республіки Молдова, що надалі іменуються Договірні Сторони, керуючись необхідністю подальшого розвитку співробітництва між країнами в галузі міжнародного автомобільного сполучення, прагнучи полегшити здійснення автомобільного сполучення між обома країнами, а також транзиту по їх територіях в треті країни, бажаючи врегулювати ці питання в дусі взаємодопомоги, співробітництва і взаємної вигоди, домовились про наступне:

Стаття 1

Договірні Сторони будуть взаємно сприяти здійсненню і розвитку автомобільного сполучення між обома країнами, а також транзитом по їх територіях в треті країни.

Стаття 2

Під регулярними перевезеннями пасажирів автобусами у відповідності з цією Угодою треба розуміти такі перевезення, які здійснюються по узгодженим між компетентними органами Договірних Сторін маршрутам, опублікованим розкладом і тарифам.

Стаття 3

1. Перевезення пасажирів автобусами у відповідності з цією Угодою будуть здійснюватись на основі дозволів.

2. Регулярні перевезення пасажирів автобусами повинні здійснюватись на основі дозволів, які видаються за взаємним погодженням компетентними органами Договірних Сторін. Компетентний орган кожної Договірної Сторони видає дозволи на ту ділянку маршруту, яка проходить по її території.

3. Дозволи не потрібні на виконання перевезень пасажирів автобусами:

а) коли група одного і того ж складу перевозиться на одному і тому ж автобусі на протязі всієї поїздки, починається і закінчується на території тієї Договірної Сторони, якій належить або за якою рахується автобус;

б) коли група одного і того ж складу перевозиться на одному і тому ж автобусі в одному напрямку на протязі всієї поїздки, що починається на території одної Договірної Сторони, якій належить або за якою рахується автобус і закінчується на території другої Договірної Сторони.

4. На характер перевезень, зазначених в п.3, не впливає заміна перевізників несправного автобуса придатним до експлуатації.

Стаття 4

Компетентні органи Договірних Сторін передають один одному пропозиції про відкриття регулярних автобусних ліній. Пропозиція має містити дані щодо маршруту, розкладу і тарифів, а також часу вводу лінії в експлуатацію, що передбачається.

Стаття 5

Прохання про видачу дозволів на нерегулярні перевезення пасажирів автобусами направляється безпосередньо компетентному органу другої Договірної Сторони. Прохання має містити дані про характер перевезень і тривалість перебування автобуса в країні призначення.

Стаття 6

Дозволи не потрібні для поїздок на легкових автомобілях.

Стаття 7

1. Перевезення вантажів, при якому пункт відправлення знаходиться на території одної Договірної Сторони, а пункт призначення на території другої Договірної Сторони, а також перевезення вантажів транзитом в треті країни, будуть здійснюватися на основі дозволів, які видаються компетентними органами Договірних Сторін.

2. На кожний вантажний автомобіль або автопоїзд повинен бути виданий окремий дозвіл. Кожний такий дозвіл дає право на здійснення одного рейсу туди і зворотно.

3. Компетентні органи Договірних Сторін щорічно будуть визначати, на основі паритету, кількість дозволів на перевезення вантажів, що взаємно видаються.

Стаття 8

Дозволи не потрібні на виконання перевезень:

а) рухомого майна при переселенні;

б) експонатів, устаткування і матеріалів, призначених для ярмарок і виставок;

в) транспортних засобів, тварин, спортивного інвентарю і майна, призначеного для проведення спортивних заходів;

г) театральних декорацій та реквізиту, музичних інструментів, устаткування для кінозйомок, радіо, телевізійних передач;

д) тіл або праху померлих.

Виключення, передбачені в пунктах "б", "в", "г", діють у випадках, коли вантаж підлягає поверненню на територію тієї Договірної Сторони, якій належить автотранспорт, або якщо вантаж перевозиться транзитом в треті країни.

Стаття 9

Перевезення вантажів автотранспортними засобами однієї із Договірних Сторін, коли пункт відправлення і пункт призначення знаходиться на території другої

Договірної Сторони або коли пункт відправлення знаходиться на території другої Договірної Сторони, а пункт призначення на території третьої країни, не дозволяється. Проте компетентні органи Договірних Сторін можуть давати дозволи на здійснення таких перевезень в кожному окремому випадку.

Стаття 10

При таких перевезеннях, коли загальна вага вантажу і автотранспортних засобів або їх розміри перевищують норми, що встановлені на території другої Договірної Сторони, потрібно мати особливий дозвіл компетентних органів цієї Договірної Сторони. Компетентні органи Договірних Сторін повинні дати відповідь на прохання про видачу такого дозволу не пізніше 10 днів з дня його отримання.

Стаття 11

Організаційні, технічні і комерційні питання, пов'язані із здійсненням автомобільного сполучення на основі цієї Угоди, будуть врегульовані в двосторонніх протоколах і угодах, що укладаються між компетентними органами Договірних Сторін.

Стаття 12

Автотранспортні підприємства, організації однієї Договірної Сторони з дозволу компетентного органу і за узгодженням з компетентним органом другої Договірної Сторони можуть засновувати свої представництва на її території з метою організації і виконання перевезень пасажирів.

Стаття 13

Розрахунки і платежі, які випливають з виконання цієї Угоди, будуть провадитись у відповідності з діючими в стосунках між Договірними Сторонами угодами про платежі.

Стаття 14

Перевезення пасажирів автобусами і вантажів автомобільним транспортом, що здійснюються на основі цієї Угоди, а також транспортні засоби, що їх здійснюють, взаємно звільняються від податків і зборів на території другої Договірної Сторони.

Стаття 15

Відносно прикордонного, митного і санітарного контролю, а також всіх інших питань, які окремо не обумовлені в цій Угоді, будуть застосовуватись положення міжнародних угод, учасниками яких є Договірні Сторони, а при їх відсутності застосовуються внутрішні закони і правила кожної з Договірних Сторін.

Стаття 16

Відповідні органи Договірних Сторін будуть здійснювати прикордонний, митний і санітарний контроль поза чергою при перевезеннях важкохворих, регулярних перевезеннях пасажирів автобусами, а також при перевезеннях тварин, швидкопсувних і небезпечних вантажів автомобільним транспортом.

Стаття 17

Договірні Сторони через свої компетентні органи будуть здійснювати безпосередні контакти з метою забезпечення виконання цієї Угоди, а також для удосконалення організації міжнародного автомобільного сполучення між обома країнами і обміну досягнутим в цій галузі досвідом.

Стаття 18

Спірні питання, що можуть виникнути у зв'язку з тлумаченням і виконанням цієї Угоди, будуть розв'язуватися шляхом безпосередніх переговорів між Договірними Сторонами.

Стаття 19

Перевезення, що передбачені цією Угодою мають здійснюватися за шляховими документами міжнародного зразка. Автотранспортні засоби, що здійснюють ці перевезення, повинні мати національний реєстраційний номер і розпізнавальний знак своєї країни.

Стаття 20

Перевезення на основі цієї Угоди здійснюються за умови завчасного обов'язкового страхування цивільної відповідальності кожного автотранспортного засобу, що виконує ці перевезення.

Стаття 21

В разі порушення цієї Угоди компетентний орган країни-перевізника за проханням компетентного органу країни, де скоєне порушення, повинен прийняти необхідні заходи для того, щоб забезпечити виконання Угоди. Про прийняті заходи компетентний орган країни перевізника інформує компетентний орган другої країни.

Стаття 22

Ця Угода підлягає затвердженню Урядом кожної з Договірних Сторін. Вона набуває чинності в день обміну нотами, що сповіщають про її затвердження і буде діяти після закінчення 90 днів з дня, коли одна з Договірних Сторін повідомить про свій намір припинити дію Угоди.

Здійснено в м.Кишиневі 20 березня 1993 р. в двох примірниках, кожний українською, молдавською та російською мовами, причому всі тексти мають однакову силу. В разі виникнення розбіжностей в тлумаченні тексту Угоди за основу береться текст, що складений російською мовою.

За Уряд України (підпис)

За Уряду Республіки Молдова (підпис)